

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертационном исследовании Лю Жуйфэна «Тематическая группа «Война» в лингвосоциокультурном аспекте», представленном на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 — русский язык (Санкт-Петербург, 2015, 172 с.)

Работа выполнена в русле современных лингвокультурологических исследований, в центре внимания которых проблема взаимосвязи общего (иногда прототипического) и национально-специфического в лексической системе языков. Знания о национальной языковой картине никогда не могут быть полностью исчерпаны, но могут быть существенно дополнены, ярким доказательством чего и является рецензируемое диссертационное исследование, в котором рассматривается тематическая группа «Война». По справедливому утверждению автора, актуальность данной темы непреходяща для любого времени и любого народа. Кроме того, **актуальность** диссертационного исследования определяется и недостаточной изученностью лексических единиц, входящих в данную тематическую группу, как в системно-структурном, так и социокультурном аспектах. **Научная новизна** диссертации заключается в том, что обширный лексический материал двух языков ранее не «подвергался» столь пристальному рассмотрению.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что в нем осуществлено сопоставительное описание лексических единиц, имеющих большую культурологическую ценность, предложены приемы и методы составления комментария, необходимого для понимания и осмысления сложных в семантическом отношении слов.

Несомненна и **практическая значимость** работы, состоящая в том, что ее материалы (в виде составленных автором словарных статей, словника, комментариев) могут быть использованы при чтении лекционных курсов по лексикологии, лингвострановедению, контрастивной лингвистике и в процессе обучения РКИ. Предложенный автором перевод сложных лексических единиц с

русского на китайский будет надежным «подспорьем» для переводчиков и военных специалистов. Нельзя не отметить важность разработки их комплексного комментария, который предложил Лю Жуйфэн, причем не только для иностранцев, но и для русскоговорящих, зачастую испытывающих значительные трудности понимания лексического значения слов данной группы, что влечет за собой их неправильное употребление.

Все положения, выносимые на защиту, имеют четкие формулировки и опираются на обширную доказательную базу, в которую вошли данные толковых и энциклопедических словарей, цитаты из художественной литературы, материалы сайтов.

Композиция работы стройна, логична и подчинена тем целям и задачам, которые ставит перед собой Лю Жуйфэн. Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы (100 наименований), списка словарей (24 наименования) и источников, двух приложений. В первой главе диссертационного исследования рассматривается проблематика, связанная с описанием национально-детерминированной лексики. Автор справедливо определяет отобранные им лексические единицы как имеющие большой лингвострановедческий потенциал. Самое сложное не только выделить национально-культурный компонент, но и с достаточной степенью научной достоверности описать его, поэтому правомерны мысли автора диссертации о том, что от корректно проведенной классификации зависит глубина семантического анализа эквивалентной, безэквивалентной и фоновой лексики. В тематической группе «Война» выделены подгруппы «Вооруженные силы», «Оснащение армии», «Воинская служба», разбитые на микрогруппы, в рамках которых и рассматриваются основные системные отношения между лексическими единицами.

Как справедливо отмечает Лю Жуйфэн, в комментировании нуждается как безэквивалентная, так и фоновая лексика, но в зависимости от типа лексической единицы для нее подбирается свой тип комментария, что наглядно и было

продемонстрировано во второй главе. Выигрышной стороной работы является подход к комментарию как к особому жанру, позволяющему с максимальной полнотой охарактеризовать слово в лингвокультурологическом ореоле, учитывающем исторические и социально-политические предпосылки возникновения того или иного слова.

Диссертант проделал огромную работу (в сфере его внимания 1000 лексических единиц), извлекая исследовательский материал для этой главы из различных источников, что делает его наблюдения над семантикой языковых единиц интересными и познавательными, и тем самым расширяются и углубляются наши представления о многих реалиях военной сферы. Несомненным достоинством работы является исследовательская нацеленность на поиск системных связей как внутри групп, так и «перекрестных» отношений между словами, относящимися к разным группам. К безэквивалентной лексике Лю Жуйфэн относит и топонимы, связанные с военной тематикой, справедливо считая, что без них немыслимо культурное и языковое пространство (словник дан в приложении №2).

В заключительной части работы обобщаются результаты проведенного исследования, имеющего теоретико-практическую направленность. Классификация и интерпретация сложных в семантическом плане лексических единиц позволяет нивелировать те трудности, которые возникают при чтении текстов художественной литературы, при переводе с одного языка на другой и в процессе межкультурной коммуникации. Многослойный лингвосоциокультурный комментарий, разработанный диссертантом, содержит множество сведений, почерпнутых из разных источников, что является залогом его достоверности. Сопоставительный анализ лексических единиц, входящих в тематическую группу «Война», с учетом фоновых знаний дает выход в область национальной языковой картины, раскрывая общее и специфическое в структуре значения слов.

Как и любое научное исследование, данная работа вызывает ряд

вопросов, возникающих в процессе чтения второй главы:

1. Не совсем понятен критерий включения/невключения некоторых лексических единиц в выделенные группы.

а) Почему некоторые из лексических единиц, представленные в «Тематическом словаре», не вошли, например, в микрогруппу «Место сражения, учения. Военные сооружения, укрытия»: *аэродром, танкодром, бомбоубежище, арсенал, военная база*;

приведены слова *поле боя* и *сражения*, но не приводится словосочетание *поле битвы* с пометой *высок*.

б) В параграфе 2.1.2 в тематическую группу «Оснащение армии» вошли лексические единицы *авария* и *аварийный запас*, не зафиксированные в словаре и, на наш взгляд, не относящиеся к данной группе.

в) Параграф 2.1.3. В тематической группе «Воинская служба» названы слова *старший* и *младший*. Включение их без компонента *по званию* делает не совсем понятным их отношение к этой группе. В этой же группе отмечены *знаменщик* и *знаменосец*, нуждающиеся в пояснении семантических различий, если они есть, между ними. Если слова отличаются лишь частотностью употребления, это можно было отметить.

2. Структура параграфа 2.2.1.6, посвященного топонимической лексике.

На странице 90 автор предлагает перейти к комментированию конкретных топонимов, но начинает его с описания блокады, ее роли и значимости в истории, не называя самих топонимов, связанных с блокадой. Только на странице 97 идет их перечень, включенный и в словник, данный в приложении. Может быть, стоило эти части поменять местами?

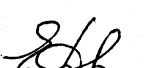
3. Лексикографическая подача слов. В Приложении №1 не всегда соблюдается принцип единообразия, например начальная словарная форма дается во мн. ч. и ед. ч. (библиотеки военные, грузы воинские, концерны военные, мемориалы военные, телеграфные аппараты).

4. Требуется пояснение употребления словосочетания *словообразовательные*

элементы по отношению к родственным словам (на с.127 вооружить — вооружение, перевооружение).

Данные замечания ни в коей мере не умаляют достоинств работы, которая прошла апробацию на аспирантских семинарах и научных конференциях. Автореферат и пять публикаций (три из которых — статьи в научных изданиях из списка ВАК РФ) в полной мере отражают результаты исследования.

Представленная к защите диссертационная работа отвечает критериям, установленным ВАК Министерства образования и науки РФ, изложенным в «Положении о порядке присуждения ученых степеней», утвержденном Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (пункты 9-10), а ее автор Лю Жуйфэн заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 — русский язык.


Кандидат филологических наук,
доцент кафедры РКИ факультета русского языка как иностранного
ФГАОУ ВПО «Российский
государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена»  Двинова Евгения Олеговна

Адрес автора отзыва: 191186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48

тел. (812)3124492 mail@herzen.spb.ru

30.01.2015

РГПУ им. А.И. Герцена

подпись 

удостоверяю « 30 ЯНВ 2015 »

Отдел персонала
управления кадров и социальной работы



ведущий документ
персонала
